

Was tun nach einem rassistischen Angriff?

Empfehlungen für Betroffene

What to do after a racist attack?

Recommendations for affected persons

Que faire après une attaque raciste?

Recommandations pour les personnes concernées

¿Qué hacer después de un ataque racista?

Recomendaciones para las personas afectadas

Irkçı bir saldırının ardından neler yapmak gerekir?

Mağdurlar için tavsiyeler

Piştî êrîşa bi sedemên nijadperestî, divê çi bikin?

Pêşniyar ji bo kesên ku rast hatine

Что делать после расистского нападения?

Советы для пострадавших

Що робити після рашистського нападу?

Рекомендації для постраждалих

ماذا تفعل بعد هجوم عنصري؟
توصيات للمتضررين

מה לעשות לאחר תקיפה גזענית או אנטישמית?
המלצות לנפגעים

پس از حمله نژادپرستانه چه باید کرد؟
توصیه هائی برای کسانی که تحت این حمله قرار گرفته اند

د نژادی برید وروسته څه کول پکار دی؟
د اغیزمنو کسانو لپاره سپارښتنې

ከብሔራዊ ካብ ኣፈላላይነት ዓሌታትን ከመይ ክትከላኸሉ ትኽእሉ?
ሓበሬታ ንግዳይ ገበነኛ ዘኾነ ሰብ

Nên làm gì sau một cuộc tấn công mang tính phân biệt chủng tộc?

Lời khuyên cho những nạn nhân

Çfarê duhet të bëni pas një sulmi racist?

Rekomandime për të prekurit

So te kerdolpe pala o rasistikano džungalipe?

Mothojbe e cidutnenge.

VBRG

VERBAND DER BERATUNGSSTELLEN FÜR
BETROFFENE RECHTER, RASSISTISCHER
UND ANTISEMITISCHER GEWALT E.V.

Impressum

Berlin 2024, 1. Neuauflage

Herausgeber:

VBRG – Verband der Beratungsstellen für Betroffene rechter, rassistischer und antisemitischer Gewalt e.V.

Kottbusser Damm 7
10967 Berlin

Web: www.verband-brg.de
E-Mail: info@verband-brg.de

Telefon: 030 3385977

V.i.S.d.P.: Robert Kusche, Kottbusser Damm 7, 10967 Berlin

Redaktion: Fachreferent Begleitprojekt Dachverband Opferberatung

Gestaltung und Illustration: Doris Busch Grafikdesign

Hinweis: Diese Broschüre ist eine bundesweite Version der 2018 in NRW im Rahmen des Projekts „re:act“ bei der Opferberatung Rheinland OBR veröffentlichten Broschüre „Was tun nach einem rassistischen Angriff?“. Der VBRG hat zwei weitere Auflagen herausgebracht und für diese Neuauflage sechs weitere Sprachen hinzugefügt.

Haftungsausschluss: Die Informationen in dieser Handreichung wurden nach bestem Wissen und Gewissen formuliert. Für die Vollständigkeit und Aktualität der Informationen übernimmt der VBRG keine Gewähr. Für inhaltliche Aussagen trägt der VBRG die Verantwortung. Diese Veröffentlichung stellt keine Meinungsäußerung des Bundesfamilienministeriums, des Bundesamts für Familie und zivile Aufgaben oder der Beauftragten der Bundesregierung dar.

Urheberrechtliche Hinweise: © Copyright 2024 VBRG e.V.

Alle Rechte vorbehalten. Die Publikation wird für nicht kommerzielle Zwecke kostenlos zur Verfügung gestellt. Der Herausgeber hält sich das Urheberrecht vor. Eine Weitergabe oder Vervielfältigung ist nur nach schriftlicher Zustimmung des VBRG gestattet. Die Quelle muss korrekt benannt und ein Belegexemplar zugeschickt werden.

In Kooperation mit:



Beratung und Unterstützung für
Betroffene rechter, rassistischer
und antisemitischer Gewalt

Zur Onlineversion
des Ratgebers:



Gefördert vom

im Rahmen des Bundesprogramms



Bundesministerium
für Familie, Senioren, Frauen
und Jugend

Demokratie **leben!**

Gefördert durch:



Die Beauftragte der Bundesregierung
für Migration, Flüchtlinge und Integration
Die Beauftragte der Bundesregierung für Antirassismus

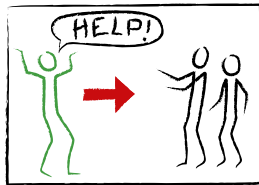
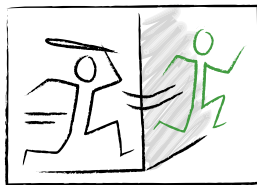
ARABISCH	عزیزتی القارئۃ، عزیزتی القارئ، يحظر القانون في دولة ألمانيا العنف العنصري. لكن لسوء الحظ يوجد هناك رغم ذلك مثل هذه الحالات. العنف العنصري له أشكال عديدة. سيساعدك هذا الكتيب إذا كنت متضرراً من العنف العنصري، أو إذا كنت تعرف أشخاصاً متضررين منه. يوضح الكتيب ما يمكنك القيام به. على سبيل المثال، كيفية التصرف بشكل أفضل بعد وقوع الهجوم مباشرة وأين يمكنك الحصول على المساعدة. يرجى تمرير المعلومات الهامة. يمكنك توزيع الصفحات باللغات الأخرى على اللاجئين الآخرين. نتمنى لكم كل التوفيق.
HEBRÄISCH	קוראת יקרה, קורא יקר, אלימות גזעני ת או אנטישמית ת אסורה בגרמניה על פי חוק. אך במקרים כאלה קורים בכל זאת. העלון הזה יעזור לכם במקרה ונפגעתם מאלימות על רקע גזעני או אנטישמי, או במקרה ואתם מכירים אנשים שנפגעו מאלימות כזאת. העלון יסיביר מה אתם יכולים לעשות. כיצד עליכם להתנהג, למשל, מיד לאחר תקיפה והיכן תוכלו למצוא סיוע. אנא שתפו עם אחרים את המידע החשוב הזה. אתם יכולים לחלק את העמודים עם שפות אחרות לנפגעים אחרים. אנחנו מאחלים לכם כל טוב.
FARSI	ملاحظه كننده محترم، خشونت نژادپرستانه در آلمان قانوناً ممنوع است. اما متأسفانه چنین مواردی به هر حال وجود دارند. خشونت نژادپرستانه شکل های متفاوتی دارد. اگر شما تحت تأثیر خشونت نژادپرستانه هستید، این کتابچه به شما میتواند کمک کند. و یا اگر شما کسی را میشناسید که او تحت تأثیر آن است. این دفترچه نشان می دهد که شما چه کاری میتوانید انجام دهید. برای مثال: بهترین عکس العمل بعد از حمله چیست؟ و شما در کجا میتوانید کمک بیابید. با آرزوی بهترین ها برای شما
PASCHTU	گرانو لوستونکو، په جرمني کې نژادي تاوتریخوالی (برید) له قانون په لحاظ منع دی. خو له بده مرغه (بدبختانه) داسې پېښې بیا هم شته. نژادي تاوتریخوالی ډېرې بڼې لري. دا بروشور (معلوماتي پاڼه) ستاسو سره مرسته کوي که تاسو د نژادي تاوتریخوالي ښکار شوي یاست یا که تاسو کسان پېژنئ چې دې حالت سره مخ شوي دي. دا معلوماتي پاڼه (بروشور) ښيي چې تاسو څه کولی شئ، مثلاً، څنګه وروسته له برید څخه ښه چلند وکړئ او چیرته مرسته ترلاسه کولی شئ. مهرباني وکړئ مهم معلومات نورو ته هم ورکړئ. تاسو کولی شئ دا پاڼې په نورو ژبو کې نورو اغیزمنو کسانو ته ورکړئ. موږ تاسو ته نیکمرغي غواړو.
TIGRINJA	ኣፈላላይነት ዓሊታትን ኣብ ሃገር ጀርመን ኣይፍቐድን እዩ፡፡፡፡፡፡ ምፍልላይ ዓሊት ብ ዝተፋለየ ወገን ኣሎ ኢዩ፡፡፡ እዚኣ መጽሓፍ ሓበሬታ ን ደቂ ሰባት ዝጓገፍሞ ሽግር beፍል ዓሊዮት ትሕግዞም ትሕክአል፡፡፡ እንታይ ክትገብር ካልእይ ድማ መን ክትግዝካ ዝኸለል እዚኣ መጽሓፍ ክሓብርካ ይከኣል ኢዩ ፡፡ እዚ ኣድላይ ጉዳይ እዩ፡ ሰለዚ ን ሰደተኛታት ቀጸልኩም ምኽሩዎም፡፡ ንሕና ጽቡቕ ይመንየልኩም፡፡



د نژادي برید وروسته څه باید وکړئ؟

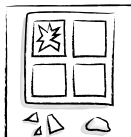
د پېښه په ځای کې

- آرام اوسئ!
- ځان خوندي ځای ته ورسوئ!
- له نورو کسانو څخه د مرستې غوښتنه وکړئ!
- د پېښې شاهدانو سره خبرې وکړئ!



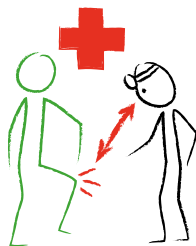
خپل ټپونه (زخموونه) او زیانونه ثبت کړئ

- د ټپونو انځورونه (عکس) واخلي!
- اشیاء لکه ډبرې (تیرې)، شیشې، بوتلونه، سټیکرونه او جامې عکاسي کړئ!
- هېڅ شی د ځایه مه لرې کوئ یا مه پاک کوئ!



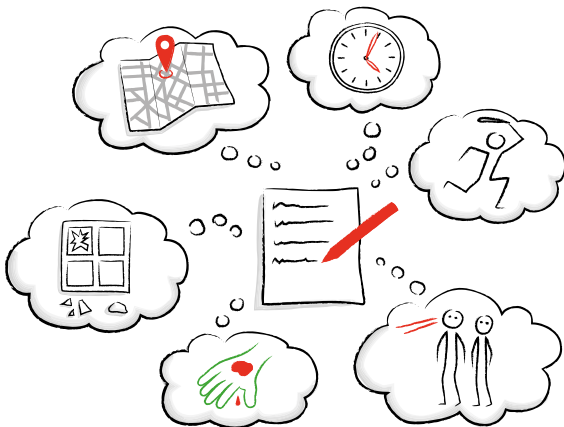
ډاکټر ته لاړ شې

- په بېرني حالت کې پرته له بیمه کارت څخه درملنه!
- ټول ټپونه (زخموونه) ډاکټر ته وښايئ!
- له ډاکټر څخه د تصدیق غوښتنه وکړئ.
- ډاکټر باید ټول زخموونه په تصدیق کې وليکي.



د پېښې په اړه یادداشت وليکئ

- چیرته پېښه شوې وه؟ کله پېښه شوې وه؟
- څه پېښ شوې؟ وروسته څه پېښ شول؟
- بریدگر څه ډول ښکارېده (معلوماته)؟
- څو کسان ول؟
- کوم ټپونه (زخموونه) او زیانونه شتون لري؟
- چا دا ولیدل؟ څوک د پېښې شاهد و؟



کورنۍ او ملګري

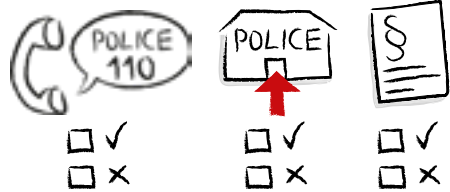
- له نورو خلکو څخه د مرستې غوښتنه وکړئ.
- یوازې مه پاتې کیږئ.
- ووايي چې څه درسره پېښ شوي دي.



د نژادي برید وروسته څه باید وکړئ؟

پولیس

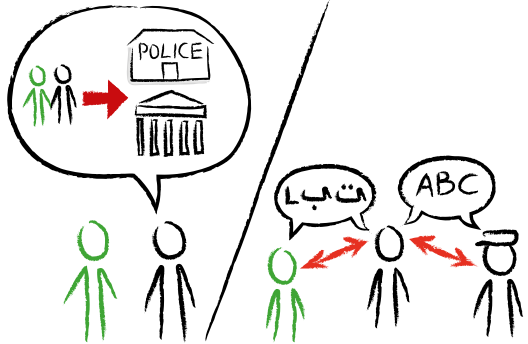
- که تاسو وغواړئ، کولای شئ چې پولیسو ته زنگ ووهی.
 - که تاسو وغواړئ، کولای شئ چې پولیسو ته لار شئ.
 - که تاسو وغواړئ، کولای شئ چې عریضه (شکایت) وکړئ.
- عریضه (شکایت) کول ستاسو په پناه غوښتنه باندې منفي اغیزه نه لري.



تاسو مکلف نه یاست چې په پولیسو کې بیان ورکړئ (خبرې وکړئ). خو: که پولیسو ته د څارنوالی له خوا دنده ورکړل شوې وي، بیا تاسو باید په پولیسو کې بیان ورکړئ (خبرې وکړئ).

دا ستاسو حق دی

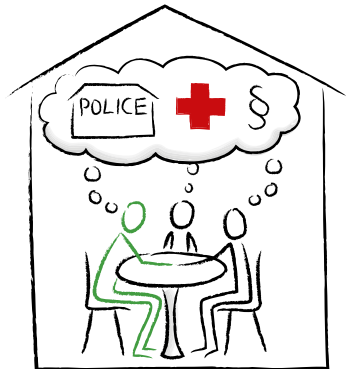
- تاسو مکلف (مجبور) نه یاست چې پولیسو، څارنوالی یا محکمې ته یوازې لار شئ. هغه څوک مو چې خوښ وي، کولی شي ستاسو سره ولاړ شي.
- تاسو دا حق لرئ چې یو ژباړن ستاسو سره وي کله چې تاسو بیان ورکوئ: په پولیسو کې، په څارنوالی کې یا په محکمې کې.



دا ډیره مهمه ده. که هیڅ ژباړن شتون ونلري، له هغوی څخه وغواړئ.

ستاسو په خپل ایالت کې د مشورې مرکز ستاسو د مرستې لپاره شتون لري

- مور د هغو کسانو سره مرسته کوو کله چې هغوی د نژادي تاوتریخوالي سره مخ شوی وي.
- مور د شاهدانو، دوستانو او د اغیزمنو کورنیو سره مرسته کوو.
- تاسو کولی شئ مور سره د ټیلیفون، انټرنیټ یا برېښنالیک له لارې اړیکه ونیسئ.
- تاسو کولی شئ چې خپل نوم وواځئ.
- تاسو کولی شئ هم پې نوم پاتې شئ.
- تاسو کولی شئ له مشاور سره وگورئ.
- تاسو پریکړه کوئ چې چیرته وویئ.
- تاسو پریکړه کوئ چې کومه مرسته غواړئ.
- مور لاندې مرستې وړاندې کوو:
- مور پولیسو ته یا د تحقیقاتو لپاره د تاسو ملتیا کوو.
- مور تاسو ته د برید په اړه ټولو پوښتنو کې مشوره درکوو.
- مور ډاکټران، درملونکي او وکیلان معرفي کوو.



زموږ مرسته وړیا، خپلواکه او محرمانه ده. مور هیڅ معلومات نورو کسانو ته نه ورکوو. تاسو کولی شئ له مور سره د نژادي برید وروسته اړیکه ونیسئ، حتی که تاسو قانوني اسناد هم ونه لرئ.

د مشورې مرکزونه په ټولو ایالتونو کې شتون لري. ستاسو د ایالت لپاره اړیکه په بروشورې (معلوماتي پاڼه) په پای کې او د VBRG ویب پاڼه (www.verband-brg.de/beratung) کې موندلی شئ.

VBRG

VERBAND DER BERATUNGSSTELLEN FÜR
BETROFFENE RECHTER, RASSISTISCHER
UND ANTISEMITISCHER GEWALT E.V.



Kostenlose Beratung in Deutschland

1 Baden-Württemberg

LEUCHTLINIE

☎ 0711/88 89 99 33

✉ kontakt@leuchtlinie.de

🌐 www.leuchtlinie.de

2 Bayern

B.U.D. (Bayern)

☎ 0151/21 65 31 87

✉ info@bud-bayern.de

🌐 www.bud-bayern.de

BEFORE (München)

☎ 089/46 22 46 70

✉ kontakt@before-muenchen.de

🌐 www.before-muenchen.de

3 Berlin

Reach Out

☎ 030/69 56 83 39

✉ info@reachoutberlin.de

🌐 www.reachoutberlin.de

OFEK – Antisemitismus-Beratung bundesweit

☎ 0800/6645268

✉ kontakt@ofek-beratung.de

🌐 ofek-beratung.de

4 Brandenburg

Opferperspektive

☎ 0331/8 17 00 00

✉ info@opferperspektive.de

🌐 www.opferperspektive.de

5 Bremen

soliport

☎ 0421/17 83 12 12

✉ info@soliport.de

🌐 www.soliport.de

6 Hamburg

empower

☎ 040/28 40 16 67

✉ empower@hamburg.arbeitundleben.de

🌐 www.hamburg.arbeitundleben.de/empower

7 Hessen

response

☎ 069/56 00 02 41

✉ kontakt@response-hessen.de

🌐 www.response-hessen.de

8 Mecklenburg-Vorpommern

LOBBI

☎ 0395/4 55 07 18

✉ ost@lobbi-mv.de

🌐 www.lobbi-mv.de

9 Niedersachsen

Betroffenenberatung Niedersachsen

☎ 0541/38 06 99-0

✉ info@betroffenenberatung.de

🌐 www.betroffenenberatung.de

10 Nordrhein-Westfalen

OBR (Opferberatung Rheinland)

☎ 0211/15 92 55 64

✉ info@opferberatung-rheinland.de

🌐 www.opferberatung-rheinland.de

BackUp (Opferberatung in Westfalen-Lippe)

☎ 0231/95 65 24 83

✉ contact@backup-nrw.org

🌐 www.backup-nrw.org

11 Rheinland-Pfalz

m*power

☎ 0151/10 59 47 99

✉ kontakt@mpower-rlp.de

🌐 www.mpower-rlp.de

12 Saarland

Bounce Back – Opferberatung Saarland

☎ 0681/30 27 10 36

✉ info@bounceback.de

🌐 www.bounceback.de

13 Sachsen

SUPPORT – RAA Sachsen e.V.

☎ 0351/8 89 41 74

✉ opferberatung.dresden@raa-sachsen.de

🌐 www.raa-sachsen.de

14 Sachsen-Anhalt

Mobile Opferberatung

☎ 0391/6 20 77 52

✉ opferberatung.mitte@miteinander-ev.de

🌐 www.mobile-opferberatung.de

15 Schleswig-Holstein

ZEBRA

☎ 0431/30 14 03 79

✉ info@zebraev.de

🌐 www.zebraev.de

16 Thüringen

ezra

☎ 0361/21 86 51 33

✉ info@ezra.de

🌐 www.ezra.de

Beratungsstellen für Betroffene rechter, rassistischer und antisemitischer Gewalt

